

उद्वानिव यो ऽनोभ्यो ज्ञायते संश्रितैः प्रभुः ।

का क्रीस्ततो ऽन्या सो ऽन्यैर्यत्तेषामग्रे ऽभिभूयते ॥ ३७८२ ॥

Giebt es wohl eine andere Schande für Diener, die ihren Herrn als unerschütterlich wie das Meer kennen, als die, dass ein solcher Herr vor ihren Augen gedemüthigt wird?

उदयं संकृता एव संकृता एव च जयम् ।

प्रयातः स्पृक्षणीयत्वं तद्विष्णुः कस्य नागमन् ॥ ३७८३ ॥

Wer fühlt sich nicht zu Soldaten hingezogen, die vereint zum Siege und auch vereint in den Tod gehen?

उदयनेष सविता पद्मेध्वर्ययति श्रियम् ।

विभावयितुमृद्धीनां फलं मुहृदनुग्रहम् ॥ ३७८४ ॥

Wenn die Sonne hier emporsteigt, bringt sie Segen den Tag-Wasserrosen: den Freunden wohlthun zu können ist der Vortheil des Wohlstands.

उदारचरित्तात्त्यागी याचितः कृपणो ऽधिकः ।

एको धनं ततः प्राणानन्यः प्राणांस्ततो धनम् ॥ ३७८५ ॥

Der um eine Gabe angesprochene Geizhals ist freigebiger als der edel handelnde Mann: dieser giebt zuerst das Geld her und dann das Leben, jener zuerst das Leben und dann das Geld.

उदितवति द्विजरात्रे कस्य न हृदये मुदः पदं दधति ।

संकुचसि कमल पदयं हा हा वामो विधिर्भवतः ॥ ३७८६ ॥

In wessen Herzen stellt sich nicht Freude ein, wenn der Mond aufgegangen ist? Dass du, o Tagwasserrose, zusammenschrumpfst, daran ist, wehe, dein widerwärtiges Schicksal Schuld.

उद्घाटितनवद्वारे पञ्चरे विकृगो ऽनिलः ।

यतिष्ठति तदाश्चर्यं प्रयाणे विस्मयः कुतः ॥ ३७८७ ॥

Dass in einem Käfig (im Körper) mit neun geöffneten Thüren (den Na-

3782) RĀGA-TAR. 4, 607 Tr. 611 ed. Calc.

c. क st. का Tr.

3783) RĀGA-TAR. 5, 336 Tr. 341 ed. Calc.

3784) KĪVĀD. 2, 349. ÇKDr. u. निदर्शना.

KUVALAJ. 72, a (37, a). a. एव st. एष ÇKDr.

KUVALAJ. c. d. विभावयन्समृद्धीनां फलं मुहृदनुग्रहः KUVALAJ.

3785) ÇĀRṂG. PADDH. KRPAṆANINDĀ 12. a.

चरितात् unsere Verbesserung für चरिता

III. Theil.

und चरिताम्. c. धर्मा. d. प्राणांस् unsere Verbesserung für प्राणांस्.

3786) ÇĀRṂG. PADDH. KAMALĀNJOKTI 9. a.

द्वि० unsere Verbesserung für द्विजरात्रं und द्विजरात्रै. b. भवति st. दधति. c. हृदये st. यदयं. d. हा हा unsere Aenderung für हर हर (o Çiva, Çiva).

3787) UDBHĀTA im ÇKDr. unter प्रयाणं.

Eine Variante von Spruch 3467.